

Translating Europe

Workshops

FRÅN KLARHET TILL KLARHET – DEN SVENSKA KLARSPRÅKSDISKUSSIONEN I SVERIGE OCH FINLAND OCH PÅ EU-KOMMISSIONEN

Klockslagen är angivna i svensk tid!

9.00 VÄLKOMSTORD

Andreas Larsson, chef för EU-kommissionens svenska språkavdelning

Lena Olofsson-Piras, språklig handläggare på EU-kommissionens
representationskontor i Stockholm

Minna Holmberg, språklig handläggare på EU-kommissionens
representationskontor i Helsingfors

9.15 KLARSPRÅK PÅ SVENSKA I SVERIGE OCH FINLAND

Kl. 9.15 Klarspråksarbete i Sverige

Ingrid Olsson, språkvårdare, Institutet för språk och folkminnen (Isof)

Kl. 9.45 Klarspråksarbete på svenska i Finland

Maria Fremer, språkvårdare, Institutet för språk och folkminnen (Isof)

Kl. 10.15 Frågor och svar med språkvårdarna

Kl. 10.30–10.40 PAUS

Kl. 10.40 *En forskares syn på klarspråk i myndighetstexter på svenska i Sverige och Finland*

Eveliina Tolvanen, forskardoktor på finskugriska och nordiska avdelningen, Helsingfors universitet (EMT)

Kl. 11.10 *Klarspråk i praktiken vid en svensk myndighet*

Camilla Lindholm, språkkonsult och språksamordnare, Skatteverket

Kl. 11.40–12.40 LUNCH

12.40 KLARSPRÅK PÅ EU-KOMMISSIONEN

Kl. 12.40 *Kommissionens övergripande klarspråksarbete*

Anya Mehr, handläggare för klarspråk i EU på textrevisionsenheten vid EU-kommissionens generaldirektorat för översättning

Kl. 13.10 *Klarspråksarbete på svenska på kommissionen*

Katarina Eskilsson, översättare på EU-kommissionens svenska språkavdelning

Kl. 13.40 *Perspektiv på EU-svenska*

Saga Bendegard, lektor i svenska vid institutionen för nordiska språk, Uppsala universitet

Kl. 14.10–14.20 PAUS

14.20 AKTUELLA SPRÅKVÅRDSFRÅGOR

Språkvårdarna **Ingrid Olsson** och **Maria Fremer** (Isof) talar om de senaste trenderna i svenskan och besvarar deltagarnas språkvårdsfrågor.

14.50 PANELDISKUSSION MED DAGENS TALARE

Anna Holmén, biträdande enhetschef på kommunikationsenheten vid EU-kommissionens generaldirektorat för översättning, leder diskussionen.

Kl. 15.25–15.30 PAUS

15.30 DISKUSSIONER I MINDRE GRUPPER

Seminariedeltagarna delas in i mindre grupper, som diskuterar klarspråksfrågor olika synvinklar. Detta är ett gyllene tillfälle att utbyta information med varandra och knyta nya kontakter över landsgränserna!

16.15 SEMINARIET AVSLUTAS